



**VERORDNUNG ÜBER DIE
GEWÄHRUNG VON
BEITRÄGEN**

**REGOLAMENTO PER LA
CONCESSIONE DI
CONTRIBUTI**

Genehmigt mit Ratsbeschluss
Nr. 003 vom 27.02.2012

Approvato con deliberazione del Consiglio
n. 003 del 27.02.2012

Geändert mit Ratsbeschluss
Nr. 008 vom 15.04.2014

modificato con deliberazione del Consiglio
n. 008 del 15.04.2014

Geändert mit Entscheid
Nr.4 vom 14.04.2016

modificato con disposizione
n. 4 del 14.04.2016

Geändert mit Ratsbeschluss
Nr. 014 vom 24.05.2017

modificato con deliberazione del Consiglio
n. 014 del 24.05.2017

Geändert mit Ratsbeschluss
Nr. 030 vom 24.08.2017

modificato con deliberazione del Consiglio
n. 030 del 24.08.2017

Geändert mit Ratsbeschluss
Nr. 57 vom 28.11.2019

modificato con deliberazione del Consiglio
n. 57 del 28.11.2019

**DER GEMEINDESEKRETÄR
IL SEGRETARIO COMUNALE**

**DIE BÜRGERMEISTERIN
LA SINDACA**

Dr. Walter Boaretto

Verena Überegger



**Art. 1
(Inhalt und Zweck der Verordnung)**

1. Die vorliegende Verordnung regelt das Verfahren für die Gewährung von folgenden Formen von Beiträgen an Körperschaften und Private, an die sich die Gemeinde, in Ausübung der ihr gemäß Art. 1 des DPR. Vom 01.02.2005, Nr. 3/L zustehenden Autonomie und in Berücksichtigung des Landesgesetzes Nr. 17/1993, zu halten hat:

- Laufende Beiträge: darunter verstehen sich alle wiederkehrenden Zuwendungen an Dritte, um deren Tätigkeit aufgrund eines entsprechenden Programms zu unterstützen.
- Einmalige Beiträge: darunter sind jene Zuwendungen an Dritte zu verstehen, die nicht vorhersehbar sind oder außerordentlichen und damit nicht wiederkehrenden Charakter haben. Diese Form der Zuwendung dient dem Empfänger nicht zur Schaffung von Vermögen.
- Investitionsbeiträge: darunter sind jene Zuwendungen zu verstehen, die dem Empfänger zur Schaffung von Vermögen dienen und den Bau, den Ankauf oder die außerordentliche Instandhaltung von Vermögensgütern betreffen.
- Schaffung von Vermögensgütern zugunsten Dritter: darunter sind alle Maßnahmen und Ausgaben im öffentlichen Interesse zu verstehen, die die Gemeindeverwaltung in Bezug auf ein Vermögensgut abwickelt, das nicht im Eigentum der Gemeinde ist oder verbleibt.
- Sachleistungen: darunter ist die Überlassung von gemeindeeigenen Liegenschaften oder die Zurverfügungstellung von Diensten zu verstehen.

2. Die sozialen Kosten, die durch die Sozialgesetzgebung und andere Maßnahmen geregelt sind, gelten nicht als Beiträge.

**Art. 2
(Berücksichtigte Sachbereiche)**

1. Für folgende Sachbereiche können Beiträge gewährt werden:
- a) gesundheitsfördernde Maßnahmen;
 - b) Kultur, Erziehung und Bildung;
 - c) Sport, Erholung und Freizeit;
 - d) Zivilschutz, Umwelt- und Landschaftsschutz;
 - e) Belange des Kultus;

**Art. 1
(Contenuto e finalità del regolamento)**

1. Il presente regolamento regola il procedimento per la concessione dei seguenti tipi di contributi ad enti e privati ai quali il Comune, in applicazione dell'autonomia ad esso riconosciuta ai sensi dell'art. 1 del DPR. 01.02.2005, n. 3/L ed in rispetto della Legge provinciale n. 17/1993, deve attenersi:

- Contributi correnti: si intendono tutti i trasferimenti ripetitivi a terzi per sovvenzionare la loro attività sulla base di un relativo programma.
- Contributi una tantum: si intendono tutti i trasferimenti a terzi, che non sono prevedibili o straordinari e che perciò non hanno carattere ripetitivo. Questo tipo di trasferimento non serve al destinatario per la creazione di patrimonio.
- Contributi per investimenti: si intendono tutti i trasferimenti che servono al destinatario per la creazione di patrimonio e che riguardano la costruzione, l'acquisto o la manutenzione straordinaria di beni patrimoniali.
- Creazione di beni patrimoniali a favore di terzi: si intendono tutti i provvedimenti e spese nell'interesse pubblico che l'amministrazione comunale esercita in riferimento ad un bene patrimoniale che non è o non resta nel patrimonio del Comune.
- Prestazioni in natura: si intende la cessione di immobili di proprietà comunale oppure la messa a disposizione di servizi.

2. I costi sociali, disciplinati dalla legislazione sociale ed altri provvedimenti, non si intendono contributi.

**Art. 2
(Settori di intervento)**

1. Per i seguenti settori di intervento possono essere concessi contributi:
- a) attività per la salute;
 - b) attività culturali, educative e formative;
 - c) attività sportive, ricreative e di tempo libero;
 - d) protezione civile, tutela dell'ambiente e del paesaggio;
 - e) in materia di culto;



f) Förderung wirtschaftsbelebender Aktivitäten.

f) agevolazione di attività utili all'economia.

**Art. 3
(Berücksichtigte Antragsteller)**

1. Die Gemeindeverwaltung kann Beiträge an folgende Rechtssubjekte, die keine Gewinnabsicht verfolgen und ihre Tätigkeit zum Wohle der örtlichen Bevölkerung ausüben, gewähren:

- a) an private Körperschaften, Stiftungen und an andere Einrichtungen privater Natur;
- b) an öffentliche Körperschaften;
- c) an Vereine und Gruppen;
- d) an Einzelpersonen, die ehrenamtlich und unentgeltlich im Interesse der Gemeindebevölkerung tätig sind.

2. In Fällen von Katastrophen oder sonstigen außerordentlichen Notwendigkeiten können zum Zweck der Hilfe und der Solidarität Beiträge zu Gunsten von öffentlichen und privaten Körperschaften, von Vereinigungen und Gruppierungen gewährt werden.

**Art. 4
(Kriterien)**

1. Für die Gewährung von Beiträgen kommen folgende Kriterien im Rahmen der verfügbaren Geldmittel zur Anwendung:

- Nutzen für die örtliche Gemeinschaft
- Anzahl der Mitglieder
- Anzahl der durchgeführten Initiativen
- Möglichkeiten der Eigenfinanzierung
- Innovative Aktivitäten und Ansätze.

**Art. 5
(Antrag)**

1. Die Fristen für die Einreichung der Anträge werden wie folgt festgelegt:

- a) laufende Beiträge: und Investitionsbeiträge:
31.03. eines jeden Jahres;
- b) einmalige Beiträge, und Sachleistungen bzw. Bereitstellung von Diensten:
jederzeit im Laufe des Kalenderjahres.
- c) von den genannten Fristen kann der Gemeindevorstand mit begründeter Maßnahme absehen.

**Art. 3
(Richiedenti ammessi)**

1. L'amministrazione comunale può concedere contributi ai seguenti soggetti che non hanno scopo di lucro e che esercitano la loro attività nell'interesse della popolazione locale:

- a) ad enti privati, fondazioni e ad altre istituzioni di carattere privato;
- b) ad enti pubblici;
- c) ad associazioni e comitati;
- d) a singole persone che sono attive a titolo onorario e gratuito nell'interesse della popolazione del Comune.

2. In casi di calamità o altre necessità straordinarie possono essere concessi contributi che hanno finalità di aiuto e solidarietà a favore di enti pubblici e privati, associazioni e comitati.

**Art. 4
(Criteri)**

1. Per la concessione di contributi si applicano nell'ambito dei mezzi finanziari disponibili i seguenti criteri:

- beneficio per la comunità locale
- numero dei membri
- numero delle iniziative svolte
- possibilità di autofinanziamento
- attività innovative ed accenni.

**Art. 5
(Richiesta)**

1. Vengono determinati i seguenti termini per la presentazione della richieste per la concessione di contributi:

- a) contributi correnti e contributi d'investimento:
31.03. di ogni anno;
- b) contributi una tantum, e per la creazione di beni patrimoniali a favore di terzi:
ogni momento nel corso dell'anno solare.
- c) la Giunta comunale può prescindere con provvedimento motivato dai termini citati.



2. Die Anträge um die Gewährung von Beiträgen, sind auf den von der Gemeinde zur Verfügung gestellten Formularen abzufassen.

3. Die Anträge beinhalten in der Regel Folgendes:

- Laufende Beiträge:
- ◆ Bericht über die im Vorjahr durchgeführte Tätigkeit
 - ◆ Eidesstattliche Erklärung über Ein- und Ausgaben des Vorjahres
 - ◆ Programm für die im Bezugsjahr geplante Tätigkeit
 - ◆ Finanzierungsplan

- Einmalige Beiträge:
- ◆ Beschreibung und Begründung des Vorhabens
 - ◆ Finanzierungsplan

- Investitionsbeiträge:
- ◆ Beschreibung und Begründung des Vorhabens
 - ◆ Projekt, bei Bauvorhaben
 - ◆ Kostenvoranschläge
 - ◆ Finanzierungsplan

- Die Schaffung von Vermögensgütern zugunsten Dritter erfolgt ausschließlich über einer eigenen Vereinbarung zwischen Gemeindeverwaltung und der begünstigten Partei. Diese beinhaltet, dass die entsprechenden Güter zweckgebunden bleiben und innerhalb der allgemeinen ordentlichen Abschreibungsfristen nicht ohne Ermächtigung der Gemeindeverwaltung veräußert werden können.

- Bei Sachleistungen erfolgt die Überlassung der gemeindeeigenen Liegenschaften bzw. die Zurverfügungstellung von Diensten im Rahmen des Beschlusses (fakultativ: Vereinbarung), mit welchem alle weiteren Bedingungen festgelegt werden.

4. Die Gemeindeverwaltung kann von der Vorlage eines oder mehrerer der im Absatz 3 dieses Artikels vorgesehenen Dokumente absehen; außerdem kann sie weitere Auskünfte und ergänzende Unterlagen verlangen.

Art. 6 (Prüfung, Gewährung und Auszahlung)

1. Die zuständige Dienststelle bestätigt den Eingang des Antrages.
2. Der Verantwortliche des Verfahrens überprüft die eingereichten Dokumente auf ihre Vollständigkeit hin und fordert fehlende Unterlagen an.

2. Le richieste per la concessione di contributi sono da redigere sulla modulistica messa a disposizione dal Comune.

3. Di regola le richieste contengono quanto segue:

- Contributi correnti:
- ◆ relazione sull'attività svolta nell'anno precedente
 - ◆ dichiarazione comprovante le entrate e le spese dell'anno precedente
 - ◆ programma per le attività pianificate nell'anno di riferimento

- Contributi una tantum:
- ◆ piano finanziario
 - ◆ descrizione e motivazione dell'iniziativa
 - ◆ piano finanziario

- Contributi per investimenti:
- ◆ descrizione e motivazione dell'iniziativa
 - ◆ progetto, se si tratta di costruzioni
 - ◆ preventivi spesa
 - ◆ piano finanziario

- La creazione di beni patrimoniali a favore di terzi si svolge esclusivamente sulla base di una convenzione separata tra l'amministrazione comunale ed il beneficiario. La convenzione prevede che i relativi beni rimangono vincolati e che non possono essere alienati entro i termini ordinari per l'ammortamento senza autorizzazione dell'amministrazione comunale.

- Per le prestazioni in natura la cessione degli immobili di proprietà comunale si svolge nell'ambito di una deliberazione (convenzione facoltativa) con la quale vengono stabilite tutte le ulteriori condizioni.

4. L'amministrazione comunale può rinunciare alla presentazione di uno o più documenti previsti nel comma 3 di questo articolo; inoltre può richiedere ulteriori informazioni e documenti integrativi.

Art. 6 (Esame, concessione e pagamento)

1. Il servizio competente conferma il ricevimento della richiesta.
2. Il responsabile del procedimento esamina i documenti presentati in merito alla loro completezza e richiede i documenti mancanti.



3. In Übereinstimmung mit dem vom Gemeinderat genehmigten Haushaltsvoranschlag und mit Berücksichtigung der verfügbaren Geldmittel setzt der Gemeindeausschuss das Ausmaß der Zuwendungen an die Antragsteller fest. Die Entscheidung, die der Gemeindeausschuss trifft, wird dem Antragsteller schriftlich mitgeteilt.

4. Bei laufenden Beiträgen wird mit der Gewährung gleichzeitig die Auszahlung verfügt.

5. Für die Auszahlung von einmaligen Beiträgen oder Investitionsbeiträgen, mit Ausnahme der Beiträge im Sinne des Artikels 3, Absatz 2 dieser Verordnung müssen folgende Unterlagen vorgelegt werden:

- Ansuchen um Auszahlung;
- Erklärung des gesetzlichen Vertreters des Vereins, der Körperschaft oder des Komitees, dass die zum Beitrag zugelassene Ausgabe tatsächlich getätigt wurde und die bestrittenen Kosten höher bzw. mindestens so hoch sind als die von der Gemeinden und von anderen öffentlichen Körperschaften gewährten Beiträge, und dass bei der Verwirklichung des Vorhabens alle gesetzlichen Vorgaben eingehalten worden sind;
- Ablichtung der Ausgabenbelege;
- Unentgeltliche Leistungen der Vereinsmitglieder können für das Erreichen der Gesamtausgabe berücksichtigt werden.

6. Auf begründeten Antrag hin, kann der Gemeindeausschuss die Auszahlung eines Vorschusses im Ausmaß von 50% des gewährten Beitrages verfügen.

7. Die Auszahlung wird vom Verantwortlichen der fachlich zuständigen Dienststelle verfügt.

8. Die gewährten Beiträge können bis zu drei Jahren ab dem Jahr der Zweckbindung im Haushalt der Gemeinde geführt werden.

3. Conformemente al bilancio di previsione approvato dal Consiglio Comunale e tenendo conto dei mezzi finanziari disponibili, la Giunta Comunale fissa l'ammontare dei trasferimenti ai richiedenti. La decisione presa dalla Giunta Comunale viene comunicata al richiedente per iscritto.

4. Nei contributi correnti viene disposto il pagamento contemporaneamente con la concessione.

5. Per il pagamento dei contributi una tantum oppure dei contributi per investimenti, ad eccezione dei contributi ai sensi dell'articolo 3, comma 2 di questo regolamento devono essere presentati i seguenti documenti:

- domanda di pagamento;
- dichiarazione del rappresentante legale dell'associazione, dell'ente o del comitato comprovante il fatto che la spesa per cui il contributo è concesso sia stata effettivamente sostenuta e che i relativi costi siano più alti dei contributi concessi dal Comune e da altri enti pubblici o per lo meno pari a detti contributi, e che in occasione della realizzazione dell'opera sono state rispettate tutte le prescrizioni di legge;
- fotocopia dei documenti di giustificazione della spesa;
- Prestazioni gratuite dei membri dell'associazione possono essere considerate per il raggiungimento della spesa complessiva.

6. Su richiesta motivata del richiedente, la Giunta Comunale può provvedere al pagamento di un acconto del 50% del contributo concesso.

7. Il pagamento viene eseguito dal responsabile del servizio competente.

8. I contributi concessi possono essere contabilizzati nel bilancio del Comune fino a tre anni dall'anno dell'impegno.

Art. 7 (Verzeichnis der Begünstigten)

1. Es wird das Verzeichnis der Rechtssubjekte einschließlich der physischen Personen eingeführt, denen seitens der Gemeinde in jedem Geschäftsjahr Beiträge, zu Lasten des Gemeindehaushaltes gewährt worden sind. Im Verzeichnis werden auch die gewährten Sachleistungen erfasst.

Art. 7 (Albo dei beneficiari)

1. È istituito l'albo dei soggetti, comprese le persone fisiche, a cui sono stati concessi da parte del Comune in ogni esercizio finanziario contributi a carico del bilancio comunale. L'albo contiene anche le prestazioni concesse in natura.



2. Das Verzeichnis wird jährlich, mittels Eintragung der Rechtssubjekte, die im Vorjahr Beiträge im Sinne dieser Verordnung erhalten haben, innerhalb 31. März auf den letzten Stand gebracht.

3. Das Verzeichnis wird auf der Homepage der Gemeinde veröffentlicht.

4. Das Verzeichnis enthält folgende Angaben:

- Bezeichnung des Beitragsempfängers
- Zweck der Zuwendung
- die Höhe des gewährten Beitrages
- gewährte Sachleistungen.

2. L'albo è aggiornato annualmente, entro il 31 marzo, includendo i soggetti riceventi i benefici nel precedente esercizio ai sensi del presente regolamento.

3. L'albo viene pubblicato sul sito internet del Comune.

4. L'albo contiene i seguenti dati:

- denominazione del ricevente
- scopo dell'intervento
- l'ammontare del contributo concesso
- le prestazioni concesse in natura.

Art. 8 (Haftung)

1. Der Beitragsempfänger haftet für sämtliche Angaben, hinterlegte Dokumente und Erklärungen, im Zusammenhang mit der Beitragsvergabe, für die Einhaltung sämtlicher mit der Vergabe des Lieferungs-, Dienstleistungs- und Bauauftrages zusammenhängenden gesetzlichen Bestimmungen, sowie für die ordnungsgemäße Verwendung der Mittel.

2. Im Rahmen der Stichprobenkontrollen werden nach dem Zufallsprinzip mindestens sechs Prozent der Ansuchen der Beitragsempfänger im Sinne des Artikels 2 des LG Nr. 17/1993 überprüft.

3. Bei Falscherklärungen kommt der Artikel 2/bis des LG Nr. 17/1993 zur Anwendung.

Art. 8 (Responsabilità)

1. Il ricevente è responsabile per tutte le informazioni, documenti depositati e dichiarazioni in relazione alla concessione di contributi, per il rispetto di tutte le disposizioni relativi all'affidamento di contratti di somministrazione, di servizi e di opere pubbliche, nonché per il corretto utilizzo dei mezzi.

2. Nell'ambito dei controlli a campione vengono esaminate ai sensi dell'articolo 2 della L P n. 17/1993 almeno il sei per cento delle richieste di coloro che hanno ricevuto contributi, seguendo il principio di casualità.

3. In caso di false dichiarazioni si applica l'articolo 2/ bis della LP n. 17/1993.